Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś głowa Jego i — włosy białe jak wełna, białe jak śnieg, a — oczy Jego jak płomień ognia,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś głowa Jego i włosy białe jakby wełna biała jak śnieg i oczy Jego jak płomień ognia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego głowa i włosy (były) lśniące jak biała wełna,* jak śnieg,** a Jego oczy jak płomień ognia;*** ****[1][2][3][4]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś głowa jego i włosy białe jak wełna biała, jak śnieg, i oczy jego jak płomień ognia.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś głowa Jego i włosy białe jakby wełna biała jak śnieg i oczy Jego jak płomień ognia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego głowa i włosy lśniły jak biała wełna lub jak śnieg, a Jego oczy — jak płomień ognia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego głowa i włosy *były* białe jak biała wełna, jak śnieg, a jego oczy jak płomień ognia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A głowa jego i włosy były białe jako wełna biała, jako śnieg, a oczy jego jako płomień ognia;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a głowa jego i włosy były białe jako wełna biała i jako śnieg, a oczy jego jako płomień ognia,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głowa Jego i włosy - białe jak biała wełna, jak śnieg, a oczy Jego jak płomień ognia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głowa zaś jego i włosy były lśniące jak śnieżnobiała wełna, a oczy jego jak płomień ognisty,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego głowa zaś i włosy były białe jak biała wełna, jak śnieg, a Jego oczy jak płomień ognia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego głowa i włosy były białe jak biała wełna, jak śnieg, a oczy jak płomień ognia.
PBP	Przekład	Nowy Testament Popowskiego	Jego głowa i włosy białe jak wełna

[1] Biel symbolizuje mądrość, czystość, dostojność (<x>340 7:9</x>; <x>290 1:18</x>; por. <x>30 19:32</x>; <x>240 16:31</x>).
[2] <x>290 1:18</x>; <x>340 7:9</x>
[3] Ognistość oczu to symbol zaangażowania i wnikliwości (por. <x>90 16:7</x>).
[4] <x>340 7:10</x>; <x>340 10:6</x>; <x>650 12:29</x>; <x>730 2:18</x>; <x>730 19:12</x>

	literacki		biała, jak śnieg; Jego oczy jak płomień ognia;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Włosy na jego głowie były jak śnieżnobiała wełna, oczy jego błyszczały jak płomień ognia,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głowa Jego i włosy białe jak biała wełna, jak śnieg, a oczy Jego jak płomień ognisty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Голова ж його і волосся білі, мов біла вовна, мов сніг, а його очі - як пломінь вогню,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jego głowa i włosy były białe jak biała wełna, jak śnieg; a jego oczy jak płomień ognia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jego głowa i włosy były białe jak śnieżnobiała wełna, Jego oczy jak ognisty płomień,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jego głowa i włosy były białe jak biała wełna, jak śnieg, a jego oczy jak ognisty płomień;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jego głowa i włosy były białe jak śnieżnobiała wełna, a spojrzenie—przenikające jak płomień ognia.